



# 急病・ケガをした

# 外国人とコミュニケーションをとる道具

急病・ケガに対する問診を15の言語に翻訳し、一冊のファイルに綴じた**外国人向け多言語問診票**です。

問診項目には外国語と日本語が併記され、さらに問診項目ごとにチェックボックスが配置されています。急病、ケガの外国人は、問診票の母国語あるいは理解できる言語を選択し、自身の状態に見合ったチェックボックスにチェックをします。日本人の医師・医療従事者はチェックされた項目に併記された日本語で、急病、ケガの状態を知ることができます。MMQは、外国人患者とのコミュニケーションを強力にサポートします。



## 多言語問診票 利用シーン

この問診票は、**18以上の国や地域の15言語**を収録し、**訪日外国人の93%に対応**しています。いろいろな言語の会話本を買うより少ないコストと手間で、正確な多言語問診が実現できます。多くの外国人患者とのコミュニケーションを可能にする外国人向け多言語問診票です。

### 病院・開業医

外国人患者の受入を断ることができない救急外来を設置している病院や外国人が居住している地域の病院・開業医に役立ちます。



ケガをした女性と日本人医師

- ・外国人患者の来院が増えてきているが問診に困っている
- ・症状を詳しく理解したいが、アジア地域の言語が堪能ではない
- ・大規模災害時(首都直下型地震/津波)の備えとして多言語対応をする必要がある

スキー場



海水浴場



温泉施設



駅・空港



宿泊施設



観光施設







# 訪日外客数の93%の言語に対応

2014年度 訪日外客数は、1340万人以上に上り、(日本政府観光局(JNTO)より) 18以上の国や地域から日本に訪れています。本製品は、訪日外国人1340万人の93%以上の言語に対応した多言語問診票です。

## 訪日外客数と言語対応票

訪日数順位	国旗/国名	言語※	訪日外客数	割合(%)	問診票言語対応
1位	台湾	中国語(繁体字)	約283万人	21.1%	○
2位	韓国	韓国語	約276万人	20.6%	○
3位	中国	中国語(簡体字)	約241万人	18.0%	○
4位	香港	中国語(繁体字)	約93万人	6.9%	○
5位	米国	英語	約89万人	6.6%	○
6位	タイ	タイ語	約66万人	4.9%	○
7位	豪州	英語	約30万人	2.2%	○
8位	マレーシア	マレー語	約25万人	1.9%	○
9位	シンガポール	英語・マレー語、中国語	約23万人	1.7%	○
10位	英国	英語	約22万人	1.6%	○
11位	フィリピン	タガログ語	約18万人	1.3%	○
11位	カナダ	英語	約18万人	1.3%	○
11位	フランス	フランス語	約18万人	1.3%	○
14位	インドネシア	インドネシア語	約16万人	1.1%	○
15位	ドイツ	ドイツ語	約14万人	1.0%	○
16位	ベトナム	ベトナム語	約12万人	0.9%	○
17位	インド	ヒンディー語、英語	約9万人	0.7%	○ 英語に対応
18位	ロシア	ロシア語	約6万人	0.4%	○
その他	その他	その他	約82万人	6.1%	

※公用語または準公用語

## 収録言語

外国人向け多言語問診票(一般 救急)【15言語収録】の収録されている言語一覧

言語	国旗	国名	言語	国旗	国名
韓国語		韓国	英語		米国・英国
中国(簡体字)		中国	タイ語		タイ
中国(繁体字)		台湾・香港	スペイン語		スペイン・ペルー
ドイツ語		ドイツ	マレー語		マレーシア
ポルトガル語		ポルトガル	タガログ語		フィリピン
ベトナム語		ベトナム	フランス語		フランス・ベルギー
インドネシア語		インドネシア	イタリア語		イタリア
ロシア語		ロシア語			

# MMQの信頼性



## 医療専門家による監修

この多言語問診票は、大阪大学名誉教授 吉矢生人 先生（独立行政法人 地域医療推進機構 星が丘医療センター 名誉医院長）による監修のもと制作され、医療現場や大規模災害、急病やケガといった場面に対応できる確度の高い内容になっています。

大阪大学名誉教授  
独立行政法人 地域医療推進機構 星が丘医療センター 名誉院長

監修：吉矢生人先生



## ネイティブスタッフによる翻訳

公益財団法人 箕面市国際交流協会に在籍するネイティブスタッフによって翻訳され、内容の確認作業は翻訳者とチェック担当者の二名体制（二重チェック）で行っています。内容の正確性はもちろん、外国人旅行者にも伝わりやすい翻訳内容になっています。

翻訳：公益財団法人 箕面市国際交流協会



## 一般 救急 の場面で使える機能性

MMQは、日本語が理解できない外国人患者と意思疎通を円滑にするコミュニケーションツールとして開発されました。一般・救急・大規模災害時に外国人の急病やケガの状態を把握することができます。



## ケースに合わせて使える問診項目

この外国人向け多言語問診票には、下記の質問項目が用意されています。



### ■記入者について

患者の身元

### ■入国

入国空港/港

### ■どうしたのか？

ケガ/中毒/病気・疾患

### ■何がつらい？どんな症状か？

発熱/めまい/しびれ/咳/胸部圧迫/嘔吐/痒み/痛み/等

### ■アレルギー

アレルギーのある薬/アレルギーの有無

### ■既往症について

今飲んでる薬はあるか？/過去に手術をしたか？

### ■感染症について

感染症の疑いはあるか？



# 商品の情報

約241万人 18.0%

- ・ 多言語問診票 用紙サイズ:A3 二つ折り
- ・ バインダー: D型リングファイル A4(幅 46mm × 奥行 260mm × 高さ 306mm)
- ・ 材質:表紙/ポリプロピレン、綴じ具/スチール、用紙/普通紙
- ・ 収録言語の入り数

言語	入り数	言語	入り数
韓国語	25枚	英語	30枚
中国語(簡体字)	25枚	タイ語	15枚
中国語(繁体字)	25枚	スペイン語	5枚
ドイツ語	5枚	マレー語	5枚
ポルトガル語	5枚	タガログ語	5枚
ベトナム語	5枚	フランス語	5枚
インドネシア語	5枚	イタリア語	5枚
ロシア語	5枚		



商品正面



商品内側

■商品のサンプルデータは、ホームページからダウンロードして頂けます。

[www.three-cross.co.jp/mmq](http://www.three-cross.co.jp/mmq)

**ダウンロード**

【発売元】



〒107-0062  
東京都港区 南青山2丁目2番15号ウイン青山743

【販売元】

商品に関するお問合せ、ご購入に関しては下記にお願いいたします。